



Votes and Proceedings
Tuesday, 30 May 2000 - No. 114

Ten o'clock
President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

136 An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Brassard tabled two documents that will be helpful in the preparation of briefs on the said Bill:

An information paper on the update of the forest management system.
(Sessional Paper No. 1151-20000530)

A document entitled "Des forêts en héritage" (Our forest heritage).
(Sessional Paper No. 1152-20000530)

Mr. Brassard, Government House Leader, then moved:

THAT the Committee on Labour and the Economy hold a general consultation on Bill 136, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions, and refer in particular to the following documents: "Mise à jour du régime forestier – document d'information" (Revision of the forest management system – information paper) and "Des forêts en héritage" (Our forest heritage), beginning on 6 September 2000;

30 May 2000

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 18 August 2000;

The Minister of Natural Resources shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

232 An Act respecting Municipalité de Saint-Mathias-sur-Richelieu X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-third day of June 2000, except as Standing Order 22 may otherwise provide.

(Sessional Paper No. 1153-20000530)

Mr. Dion (Saint-Hyacinthe) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 232, An Act respecting Municipalité de Saint-Mathias-sur-Richelieu.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Private Bill 232 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Bégin, Minister of Revenue, tabled the following:

The report on the actions to be taken in response to the opinion of the Commission d'accès à l'information on certain contracts in effect on 4 June 1999, pursuant to section 3 of the *Act respecting certain contracts entered into by the Ministère du Revenu*, and two letters that the Minister sent, on 15 and 26 May 2000, to Mr. Michel Noël de Tilly, Secretary General of the Conseil exécutif.

(Sessional Paper No. 1154-20000530)

Presenting Reports from Committees

Mr. Vallières (Richmond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 25 and 26 May 2000, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 134, An Act respecting the Communauté métropolitaine de Montréal.

(Sessional Paper No. 1155-20000530)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Williams (Nelligan) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the damage insurance industry and signed by 1 citizen of Île Bizard.

(Sessional Paper No. 1156-20000530)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Paquin (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Duplessis orphans and signed by 20,326 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1157-20000530)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mrs. Loiselle (Saint-Henri–Sainte-Anne) tabled the following:

Copy of a bill for cancer drugs, dated 17 March 1999, in the amount of \$3,324.23, which was paid by a patient during her treatment.

(Sessional Paper No. 1158-20000530)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of Thursday, 25 May 2000, on the motion by Mr. Facal, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, for the passage in principle of Bill 99, An Act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the Québec people and of the Québec State.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 85 in Appendix)

Yeas: **65** Nays: **38** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 99 was passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 99 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Bouchard, Premier, and Mr. Charest, Leader of the Official Opposition, moved jointly:

THAT the National Assembly offer its deepest sympathy to the family and friends of Mr. Maurice Richard and pay tribute to this remarkable model of courage and tenacity who inspired several generations of Quebeckers.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) moved:

30 May 2000

THAT the National Assembly of Québec salute the return of Canada's unknown soldier and manifests all its gratitude to him and to the countless others for their combat which ultimately led to the victory of democracy and peace.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Bourbeau (Laporte) moved:

THAT the National Assembly congratulate Quebec mezzo-contralto Marie-Nicole Lemieux for having been awarded the grand prize at the Queen Elisabeth International Music Competition of Belgium on 27 May 2000.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Charest (Rimouski) moved:

THAT the National Assembly of Québec recognize the talent, the effort and the determination of the members of the Océanic hockey team of Rimouski, who won the Memorial Cup tournament in Halifax last weekend.

THAT the National Assembly congratulate each of the participants of the Océanic team and all of the members of the organization for their exemplary season and brilliant victory.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations on Bill 135, An Act to amend the Transport Act, on Tuesday, 6 June 2000, and for this purpose hear the following groups:

Tuesday, 6 June 2000

11.00 a.m. to 11.30 a.m.	Opening statements by the Government followed by those of the Official Opposition
11.30 a.m. to 12.15 p.m.	Association des industries forestières du Québec with the Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec
12.15 p.m. to 1.00 p.m.	Association canadienne du transport industriel
3.00 p.m. to 3.45 p.m.	Fédération des travailleurs et des travailleuses du Québec
3.45 p.m. to 4.30 p.m.	Association du camionnage du Québec
4.30 p.m. to 5.15 p.m.	Alliance des manufacturiers et des exportateurs du Québec
5.15 p.m. to 6.00 p.m.	Centrale des syndicats démocratiques
8.00 p.m. to 8.45 p.m.	Fédération canadienne de l'entreprise indépendante
8.45 p.m. to 9.30 p.m.	Confédération des syndicats nationaux
9.30 p.m. to 10.15 p.m.	Private Motor Truck Council of Canada
10.15 p.m. to 11.00 p.m.	Association des propriétaires de camions-remorques indépendants du Québec

30 May 2000

11.00 p.m. to 11.45 p.m. Association des intermédiaires en transport du Québec

11.45 p.m. to 12.00 a.m. Closing statements by the Official Opposition followed by those of the Government

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Transport shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 99, An Act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the Québec people and of the Québec State, and to conclude its clause-by-clause consideration of Bill 86, Police Act;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 110, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, and to hold public

30 May 2000

hearings within the framework of special consultations on Bill 124, An Act to amend the Act respecting municipal territorial organization and other legislative provisions;

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 94, Financial Administration Act.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, —That Bill 116, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie and other legislative provisions, do now pass in principle;

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.10 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, —That Bill 116, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie and other legislative provisions, do now pass in principle;

30 May 2000

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.13 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, —That Bill 116, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie and other legislative provisions, do now pass in principle;

At the end of his address, Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, moved the following motion to divide the said Bill:

THAT, pursuant to Standing Order 241, Bill 116, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie and other legislative provisions, be divided into two Bills, the first of which shall be entitled « An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie and other legislative provisions », and shall comprise sections 1 to 16, 19 to 29 and 31 to 70; and the second of which shall be entitled « An Act to amend the Act respecting the Régie de l'énergie and other legislative provisions with respect to the price surveillance of steam and of petroleum products », and shall comprise sections 4, 5, 17, 18, 23 and 24, 26, 30, 32 and 33, 38, 41, 43, 45 to 48, 50 to 53 and 70.

Mr. Bissonnet, Vice-President, heard arguments from both sides regarding the receivability of this motion before taking this matter under advisement.

30 May 2000

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 105, at 11.28 o'clock p.m., on motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 1 June 2000, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 30 May 2000, at 4.07 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Brouillet, Vice-President of the National Assembly, of Mrs. Barbeau (Vanier), the Delegate of the Premier, of Mr. Whissell (Argenteuil), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 6 An Act to amend the Act respecting the Société de la Place des Arts de Montréal and the Act respecting the Société du Grand Théâtre de Québec;
- 82 Public Administration Act;
- 93 Dam Safety Act.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

30 May 2000

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Facal, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, for the passage in principle of Bill 99, An Act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the Québec people and of the Québec State:

(Division No. 85)

YEAS - 65

Arseneau	Caron	Gendron	Paquin
Barbeau	Carrier-Perreault	Geoffrion	Paré
Baril	Charest	Goupil	Payne
(Arthabaska)	(Rimouski)	Harel	Pelletier
Beaulne	Cliche	Jolivet	(Abitibi-Est)
Beaumier	Côté	Jutras	Perreault
Bédard	(La Peltrie)	Kieffer	Rioux
Bégin	Côté	Labbé	Robert
Bergeron	(Dubuc)	Lachance	Rochon
Bertrand	Cousineau	Landry	Signori
(Charlevoix)	Désilets	Laprise	Simard
Bertrand	Deslières	Leduc	(Montmorency)
(Portneuf)	Dion	Léger	Simard
Blanchet	Dionne-Marsolais	Lemieux	(Richelieu)
Boisclair	Doyer	Léonard	St-André
Bouchard	Duguay	Létourneau	Trudel
Boucher	Dumont	Maltais	Vermette
Boulianne	Facal	Ménard	
Brassard	Gagnon	Morin	

NAYS - 38

Beauchamp	Copeman	Lamoureux	Pelletier
Benoit	Cusano	Laporte	(Chapleau)
Bergman	Delisle	Leblanc	Poulin
Bordeleau	Després	Loiselle	Tranchemontagne
Bourbeau	Dupuis	Maciocia	Vallières
Brodeur	Fournier	MacMillan	Whissell
Chagnon	Gagnon-Tremblay	Marsan	Williams
Charest	Gautrin	Mulcair	
(Sherbrooke)	Gobé	Normandeau	
Chenail	Jérôme-Forget	Ouimet	
Cholette	Kelley	Paradis	

30 May 2000
